

《大学语文》古文译注

胡昭著 罗淑珍 译注



《大学语文》古文译注

胡昭著
罗淑珍 译注

中山大学出版社

《大学语文》古文译注

胡昭著 译注
罗淑珍

中山大学出版社出版
广州万象有限公司电脑排版
广东乐昌印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 4印张 8.6万字

1993年4月第1版 1995年1月第2次印刷

印数:10001—20000册

ISBN 7-306-00690-8

I·49 定价:3.20元

前 言

全国高等教育自学考试的公共课《大学语文》是一门较难学习的课程，尤其以其中的古文部分为最难，而近几年我们一些学员是在十年“文革”期间读的中学，其中有的人几乎没有接触过古文，这必然给自学带来一些困难。正是从这点出发，我们编写了这本小册子，给自学考试者学习上提供一些方便。但因考虑到课本上对古代诗、词、曲部分注释较详细，又不考翻译，因而本书只就 19 篇散文（包括一篇文赋）作了译注。

本书译注时，只要有原注的，我们基本上采用了。对为数不多的一些确实有错误的注释，在引用原注之后提出了自己的看法，并详细作了说明；对课本中一些较难理解而又未注的地方，均作了译注，以供学员参考。

由于水平和见识有限，书中难免会有错误，祈请专家和广大读者批评指导。

注译时参阅了一些专家学者的著作，这里不一一列出。我们借此向这些专家学者表示诚挚谢意。

编者

1993 年 2 月

于韶关武江畔

目 录

季氏将伐颛臾	《论 语》(1)
赵威后问齐使	《战国策》(5)
寡人之于国也	《孟 子》(8)
秋水	《庄 子》(12)
谏逐客书	李 斯 (16)
答李翊书	韩 愈 (25)
五代史伶官传序	欧阳修 (32)
答司马谏议书	王安石 (37)
论毅力	梁启超 (41)
郑伯克段于鄢	《左 传》(45)
李将军列传	《史 记》(51)
张中丞传后序	韩 愈 (74)
种树郭橐驼传	柳宗元 (85)
始得西山宴游记	柳宗元 (90)
文与可画篔簹谷偃竹记	苏 轼 (94)
报刘一丈书	宗 臣 (100)
马伶传	侯方域 (106)
前赤壁赋	苏 轼 (112)
石崇与王恺争豪	刘义庆 (118)

季氏将伐颛臾^①

《论 语》

季氏将伐颛臾。冉有、季路见于孔子曰^②：“季氏将有事于颛臾^③。”孔子曰：“求！无乃尔是过与^④？夫颛臾，

季孙氏将要讨伐颛臾。冉有、季路来谒见孔子并对他说：“季孙氏将对颛臾采取军事行动。”孔子说：“求，岂不要责备你们吗？颛臾，

① 本文选自《论语·季氏》。春秋末期，诸侯兼并，当时把持鲁国朝政的季康子横征暴敛，富比公室。他和孟孙氏、叔孙氏已把鲁国瓜分为四，季氏占有其二，孟孙、叔孙各占其一，只其他鲁的附庸国（包括颛臾等）还属鲁哀公。季氏和鲁哀公矛盾很大，他又想借维护鲁国利益之名，吞并颛臾，削弱鲁哀公势力，扩大自己的势力范围，于是才准备讨伐颛臾。本篇通过孔子和冉有师生间对话，写孔子批评了季氏的兼并行为，并从正面阐明了自己的政治主张。季氏：季孙氏，这里指季康子，名肥，鲁国大夫，是鲁庄公弟弟季友的后代，后以季为氏。颛臾（zhuān yú 专鱼）：风姓，春秋时小国，这时已是鲁的附庸国。故城在现在山东省费县西北颛臾村。

② 冉有：名求，字子有，也称冉有。季路：姓仲名由，字子路，又字季路。两人都是孔子学生，又是季康子的家臣。但当时冉有替季氏出力最大，所以孔子在这里主要指责他。见：谒见。于：对、向。

③ 事：指战事。古代把祭祀和战争当作国家大事。于：对。

④ 无乃：岂不，恐怕。尔：你。过：责备。动词。是：复指代词，起把宾语“尔”提前的作用。这是推断句中宾语“尔”有代词“是”、“之”复指，宾语连同它的复指成分都提到动词前。与：同“欤”，语气词。

昔者先王以为东蒙主^①，且在邦域之中矣^②。是社稷之臣也^③，何以伐为^④？”

冉有曰：“夫子欲之^⑤，吾二臣者皆不欲也。”孔子曰：“求！周任有言曰^⑥：‘陈力就列，不能者止’^⑦。”

当初周天子任命它担任东蒙山主持祭祀的人，况且它现在已在国境之内，是鲁国的臣属，为什么要去讨伐它呢？”

冉有说：“这是季氏要去讨伐它，我们两个作为家臣的是不愿意这样做的。”孔子说：“求，周任有句名言说：‘如果能让自己施展才力，就接受这个职务；如果不能，就该辞职。’”

①夫：句首发语词，表示下边要发表议论或看法。昔：过去，当初，先王；已故的周天子，这里指周成王。东蒙主：主持蒙山祭祀的人。东蒙：蒙山，在现在山东省蒙阴县南，因在鲁国国都曲阜之东，故称东蒙。

②邦域之中：国境之内。③社稷：社指土神，稷指谷神；后来用作国家的代称。这里指鲁国，因为颛臾直属鲁哀公。

以上“昔者”三句孔子指出颛臾是周先王封国，故不可以伐；且已在鲁国疆域之中，故不必伐；又是鲁哀公之臣属，根本不是季氏所当伐。可能说是事实俱在，无可辩驳。

④何以：为什么。即介宾结构“以何”的倒序，是古汉语中表示疑问的一种习惯用法。为：语助词，可译为“呢”。

⑤夫子：指季康子。古代对老师、长辈都可称“夫子”。⑥周任：古代良史。⑦陈：陈列，施展。就：居，担任。列：职位。

危而不持，颠而不扶，则将焉用彼相矣^①？且尔言过矣^②，虎兕出于柙^③，龟玉毁于椟中^④，是谁之过与？”

冉有曰：“今夫颛臾^⑤，固而近于费^⑥，今不取，后世必为子孙忧。”孔子曰：“求！君子疾夫舍曰‘欲之’而必为之辞^⑦。丘也闻有

盲人站立不稳，（搀扶盲人的）不去护持，盲人跌倒了又不去搀扶，还用搀扶的人做什么呢？况且，你的话也错了。老虎、犀牛从笼子里跑了出来，龟甲、玉器在匣子里被毁坏了，这是谁的过错呢？”

冉有说：“现在颛臾的城墙非常坚固，又邻近费邑。如果现在不去攻取，将来就一定会成为子孙的忧患。”孔子说：“求，君子最痛恨那种嘴上不说‘我想得到它’，却为了得到它去寻找借口。我听说大凡是

①危：指盲人站立不稳。持：护持，搀扶。颠：跌倒。焉：何，什么。相：这里指搀扶瞎子走路的人。

以上“陈力”五句是孔子引用名言和比喻批评冉有等失职，是驳斥冉有“不欲”的说法，意思说冉有如真不欲就应极力劝阻，劝阻不听就应辞去，不应为虎作伥。

②过：错了。

③兕（sì 四）：泛指犀牛。于：从。柙（xiá 匣）：笼子。④龟：占卜吉凶的龟甲。玉：祭祀用的宝玉、玉器。于：在。椟（dú 独）：匣子。

⑤夫：句首发语词。⑥固：指城墙坚固。费（古读 bì 闭）：季氏的领地，在现在山东省费（fèi 肺）县西南。

⑦疾：痛恨，厌恶。舍曰：不说。为：制造，寻找。之：代词，指自己想做的这种事。辞：托辞，借口。

国有家者^①，不患寡而患不均，不患贫而患不安^②。盖均无贫，和无寡，安无倾^③。夫如是^④，故远人不服，则修文德以来之^⑤；既来之，则安之^⑥。今由与求也，相夫子，远人不服而不能来也，邦分崩离析而不能守也^⑦，而谋动干戈于邦内。吾恐季孙之忧不在颛臾，而在萧墙之内也^⑧。”

诸侯和卿大夫们，不担心贫穷却害怕分配不均，不担心人口少却害怕政局不稳定。因为财富分配均匀就没有什么贫穷，人民和睦相处就不会感到人口少，国家安定就不至于被颠覆。要是这样做了，远方的人依然不来归顺就要加强文教德化使他们来归附；对那些已经归附了的，就要让他们安居下来。如今仲由和冉求，辅助季氏，远方的人不心服却不能使得他们来归附，国家四分五裂却不能使它维持统一局面，但还在国内策划挑起内战。我担心季孙氏担忧的不是颛臾，而是在宫廷内部呢。”

①有国有家者：有封地的诸侯和有采邑的卿大夫。 ②“不患寡”二句：历来有歧义，一般认为从上下文看，“寡”和“贫”一字互易，似乎更合情理。自董仲舒《春秋繁露》如此解释以来，主此说的很多。

③盖：语气助词，也称副词或发语词，表议论的开始，常用在句首或段落的前面，可译为“大概”、“原来”等。安：安定。倾：颠覆。 ④夫：句首语助词。如是：象这样。 ⑤修：讲究、完善。文德：文教德化。来之：使他们来。来：通“徕”，招徕，归顺，用作使动。 ⑥既：已经。安之：使归附的远人安居下来。 ⑦邦：国家。分崩离析：四分五裂。即指当时鲁国被季氏三家分割的局面。守：保全完整。 ⑧萧墙之内：宫廷之内，暗指鲁哀公同季孙氏的矛盾。萧墙：国君宫门里面迎门的小墙，也称照壁。萧：古通“肃”，肃敬的意思，古时臣子朝见国君，至壁而肃然起敬，故称“肃墙。”

赵威后问齐使^①

《战国策》

齐王使使问赵威后^②，书未发^③，威后问使者：“岁亦无恙耶^④？民亦无恙耶？王亦无恙耶？”使者不说^⑤，曰：“臣奉使使威后，今不问王，而先问岁与民，岂先贱而后尊贵者乎？”威后曰：“不然。苟无岁^⑥，何以有民？苟无民，何以有君？故有舍本而问末者耶^⑦？”

齐王派遣使臣聘问赵威后，书信还没有启封，赵威后询问使者说：“今年的农业收成好吗？百姓们都安康吗？齐王身体也好吗？”齐国使臣不高兴地说：“我奉使命聘问威后，如今您不先问齐王情况，却先问年成和老百姓，岂不是把卑贱的放在前面而把尊贵的放在后面吗？”赵威后说：“不是这样。假如没有好收成，怎么会有老百姓？假如没有老百姓，又怎么会有君王？难道不问根本而却先问枝节的吗？”

①本文选自《战国策·齐策四》，原题为《齐王使使者问赵威后》。赵威后：赵惠文王妻。惠文王卒，太子孝成王立，因年幼由威后执政。

②齐王：田建，战国齐襄王之子。使使：派遣使臣。前一个为动词。问：聘问，古代国与国之间遣使访问，是当时诸侯之间一种礼节性交往。

③书：齐王给威后的信。发：启封。④岁：指一年的农业收成。无恙(yàng 样)：没有疾病或没有受到伤害。恙：疾病、伤害、忧患。

⑤说(yuè 悦)：通“悦”。⑥苟：如果，假如。⑦故：同“胡”，哪有，难道。本：树根，根本。末：树梢，枝节。

乃进而问之曰：“齐有处士曰钟离子无恙耶①？是其为人也，有粮者亦食，无粮者亦食②；有衣者亦衣，无衣者亦衣③。是助王养其民也④，何以至今不业也⑤？叶阳子无恙耶⑥？是其为人，哀鰥寡⑦，恤孤独⑧，振困穷⑨，补不足⑩。是助王息其民者也⑪，何以至今不业也？北宫之女婴儿子无恙耶⑫？彻其环珞⑬，至老不嫁，以养父母。

于是赵威后又进一步询问齐王使臣说：“齐国有一位处士名叫钟离子的他还好吗？他这个人为人啊，有粮食的人他给饭吃，没粮食的人他也给饭吃；有衣服的人他给衣服穿，没衣服的人他也给衣服穿。这是帮助齐王养活齐国百姓啊，为什么到现在不使他出仕以成就功业呢？叶阳子他好吗？他这个人为人，怜悯鰥夫寡妇，抚恤孤儿和无子女的老人，救济穷困的百姓，接济缺衣少食的人。这是帮助齐王让百姓繁殖生息啊，为什么到现在还不让他出仕成就功业呢？北宫家的女儿婴儿子还好吗？她自己除下耳环、玉佩等饰物，到老不出嫁，而在家奉养父母。

① 处士：有德才而隐居不仕的人。钟离子：人名，钟离是复姓。

② 食（sì 四）：同“饲”，给与食物。③ 衣（yì 易）：后一衣字读去声，作动词“穿衣”。④ 是：这。养：养活。⑤ 不业：不使他出仕成就功业。业：作动词，成就功业。

⑥ 叶阳子：复姓叶阳的处士。⑦ 哀：哀怜，怜悯。鰥（guān 关）：年老无妻。⑧ 恤：抚恤，周济。孤：年少无父。独：年老无子。

⑨ 振：同“赈”，救济。⑩ 不足：缺衣少食。⑪ 息：生息，繁殖。⑫ 北宫：复姓。婴儿子：名字。

⑬ 彻：通“撤”，除去。环：耳环或臂环。珞（tiàn 搥）：一种玉制的耳饰。

是皆率民而出于孝情者也^①，胡为至今不朝也^②？此二士弗业，一女不朝，何以王齐国、子万民乎^③？於陵子仲尚存乎^④？是其为人也，上不臣于王^⑤，下不治其家，中不索交诸侯^⑥。此率民而出于无用者^⑦，何为至今不杀乎？”

这是孝敬父母成为表率的人，为什么到现在不大力表彰她并让她上朝呢？这样两位处士不能出仕成就功业，一位孝女得不到表彰，怎么能称国王做百姓的父母呢？於陵邑的子仲还活着吗？这个人为人啊，对上不向君王称臣，对下不能治理好他的家庭，对外又不希望同各诸侯国交往。这是给百姓做出无益于国家的坏榜样的人，为什么到现在还不把他处死呢？”

① 率民：为百姓表率。孝情：孝敬父母之心。 ② 胡为：同“何为”。不朝：不上朝。古代妇女有封号才能上朝。这里婉转地批评了齐王不给婴儿子封号，不表彰孝女。 ③ 王(wàng 忘)：为王，做国王。子万民：把万民视同子女。王、子：均用作动词。 ④ 於(wū 乌)陵：齐国邑名，在现在山东省邹平县东南。《大学语文》注为现在山东省长山县，据1979年新版《辞海》更正。《辞海》在长山县条目中注明，该县已于1956年撤销，并入邹平县。子仲：人名，齐国的隐士。 ⑤ 不臣于王：不向君王称臣。臣：用作动词。于：向，对。 ⑥ 索：求，希望。 ⑦ 无用：没有良好作用。指子仲对统治者不但无益而且有害。

寡人之于国也^①

《孟子》

梁惠王曰^②：“寡人之于国也，尽心焉耳矣^③！河内凶，则移其民于河东，移其粟于河内^④；河东凶亦然^⑤。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加少，寡人之民不加多^⑥，何也？”

梁惠王(对孟子)说：“我对于国事，也算得是费尽心力了。河内地区发生灾荒，我就把那里(一部分)百姓迁移到河东去，把河东的粮食运到河内去；河东地区发生灾荒，我也是这样做。我考察邻国的施政，没有一个国家能像我这样替百姓尽心的。邻国的老百姓没有更少，我国的老百姓也没有更多，这是什么缘故呢？”

① 本篇选自《孟子·梁惠王上》第三节。寡人：古代国君对自己的谦称，表示自己是寡德之人。于：对于。② 梁惠王(翦伯赞《中外历史年表》作前 370—前 319 年，新《辞海》作前 369—前 319 年)：即魏惠王，名莹(yīng 婴)。《大学语文》写成前 370—334(见 16 次印刷)和 370—334(18 次印刷)，显然是错的。还把他的名字作“莹(yīng 婴)”，注音和字也不一致。魏国都城原来在安邑(现在山西省夏县西北)，因受秦威胁，迁都大梁(现在河南开封西北)，以后也称梁，故又称梁惠王。③ 焉：于是，作兼词。于：对，对于。是：代指国家，国事。这里可不译出。耳：而已。矣：句末语气词。④ 河内：魏国的黄河以北地区，现在河南省济源市一带。凶：谷物不收，年成不好；灾荒。于：到。河东：现在山西省西南部，因为在山西境内黄河以东故称河东。粟：小米，这里泛指粮食。⑤ 亦然：也是这样做。然：这样。⑥ 加少：更少。加多：更多。

孟子对曰：“王好战①，请以战喻：填然鼓之②，兵刃既接③，弃甲曳兵而走④，或百步而后止，或五十步而后止⑤，以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可；直不百步耳⑥，是亦走也⑦。”

曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。”

“不违农时，谷不可胜食也⑧；数罟不入洿

孟子回答说：“大王喜欢打仗，请让我用战争来打个比喻吧：咚咚地敲起战鼓来，双方的兵器一接触交锋，就丢下铠甲拖着兵器逃跑了。有的逃跑了一百步停下来，有的逃跑了五十步停下来，用逃跑五十步的来嘲笑一百步的（说他们胆子太小），您觉得怎么样？”

（梁惠王）说：“不可以。仅仅是（逃跑）不到百步罢了。这也同样是逃跑啊！”

（孟子）说：“大王如果懂得这个道理，那就不要指望您的百姓能比邻国更多了。”

“（如果能不让农民）违背生产和收获季节，粮食就会吃不尽了；禁止用网眼细密的渔网进入渔

① 好(hào 耗)：喜好。 ② 填(tián 田)：摹声词，这里用来摹拟鼓声。然：语助词，表状态。鼓：敲鼓。名词用作动词。之：助词，无实义。

③ 兵：兵器。刃：刀口，这里指锋利的兵器。接：接触，交锋。 ④ 甲：铠甲，衣甲。曳(yè 叶)：拖。走：跑。古代走即跑，今天的走古代称“趋”。

⑤ 或：有的人。 ⑥ 直：仅，只。 ⑦ 是：此，这，指代逃跑五十步。 ⑧ 胜(shēng 升)：尽。

池，鱼鳖不可胜食也^①；斧斤以时入山林^②，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也^③。养生丧死无憾，王道之始也^④。

“五亩之宅，树之以桑，五十者可以衣帛矣^⑤；鸡豚狗彘之畜^⑥，无失其时，七十者可以食肉矣；百亩之田^⑦，勿夺其时，数口之家，可以无饥矣；谨庠序之教^⑧，申之以

池捕鱼，那鱼类也就吃不完了；按照一定时间拿刀斧入山砍伐林木，木材也会用不尽了。粮食和鱼鳖吃不完，木材用不尽，这就会使百姓对供养活着的人和为死者办丧事没什么不满了。百姓对供养活着的人和为死者办丧事没什么不满，这就是王道政治的开始。

“在五亩大的宅院中，种上桑树，五十岁的人就可以穿上丝绵衣服了；鸡、狗、猪等家禽家畜，不要失去它们繁殖和喂养的时机，七十岁的人就可以吃上肉食了；百亩的耕地，不要耽误了耕种收获的季节，几口人的家庭，就可以不挨饥受饿了；认真办好学校，加强对青年人的教育，反复教导他们

① 数(cù 醋)：细密。罟(gǔ 古)：网。洿(wū 乌)：低洼地。洿池：指池塘。鳖(biē 憋)：甲鱼。这里用鱼鳖泛指鱼类。 ② 斤：斧头一类。以时：按照一定时间。《礼记·王制》：“草木零落，然后入山林。” ③ 养生：供养活着的人。丧死：为死者办丧事。 ④ 王道：即孟子主张用仁政来治理天下。 ⑤ 五亩之宅：相传古代一个成年男子可以分得五亩宅基地，田野和村庄各占一半。衣：穿。帛(bó 勃)：丝织品的总称，这里指丝绵衣服。 ⑥ 豚(tún 屯)：小猪。彘(zhì 至)：猪。畜：牲畜。这里指家禽家畜。 ⑦ 百亩之田：相传当时一个成年男子可以分得一百亩耕地。 ⑧ 谨：谨慎从事，认真办好。庠(xiáng 详)序：古代乡学的名称，殷代称“序”，周代称“庠”。

孝悌之义^①，颁白者不负戴于道路矣^②。七十者衣帛食肉，黎民不饥不寒^③，然而不王者^④，未之有也^⑤。

“狗彘食人食而不知检^⑥，涂有饿殍而不知发^⑦；人死，则曰，‘非我也，岁也。’是何异于刺人而杀之^⑧，曰，‘非我也，兵也？’王无罪岁^⑨，斯天下之民至焉^⑩。”

要孝顺父母敬爱兄长，头发胡须花白的人就不用头上顶着和背上驮着东西在路上艰难地行走了。七十岁的人有丝绵衣服穿还有肉食吃，普通百姓也不挨饿受冻，这样还不能使得天下人来归附而称王天下，是从来不曾有过的事啊！

“猪狗吃人的食物却不知道加以制止，路上有饿死的人却不知道开仓放粮以赈救灾民。老百姓死了，却说什么：‘这不是我的过错，是年成不好造成的。’这样说跟拿刀子杀死了人，却说什么‘这不是我杀了人，是兵器杀了人’有什么不同呢？大王不要归罪于年成不好，这样普天下的老百姓就都会投奔到您这儿来了。”

① 申：一而再再而三，重复，一再。悌(tì 替)：敬爱兄长。

② 颁(bān 斑)白：须发花白。颁：通“斑”。负：背上驮东西。戴：头上顶东西。③ 黎民：百姓。④ 然：这样。王(wàng 旺)：王天下，指以仁政统治天下。⑤ 未之有也：即未有之也，从来不曾有过。这是有“未”作否定词的否定句，代词“之”作宾语，故宾语“之”要前置。⑥ 而：却。下句“而”字同。检：约束，制止。⑦ 涂：通“途”。殍(piǎo 漂)：通“殍”，饿死的人。发：指开仓放粮赈救饥民。

⑧ 是：这种情况。⑨ 罪：归罪。岁：一年的农事收成。

⑩ 斯：这，这样。焉：作兼词“于此”，即到这里（据1991年上半年全国统考试题）。

秋水^①

《庄子》

秋水时至，百川灌河^②，泾流之大^③，两涘
夹渚崖之间^④，不辩牛
马^⑤。于是焉河伯欣然
自喜^⑥，以天下之美为
尽在己^⑦。顺流而东行，
至于北海，东面而视，
不见水端^⑧。于是焉河
伯始旋其面目^⑨，望洋
向若而叹曰^⑩：“野语有
之曰^⑪，‘闻道百，
以为莫己若者’^⑫，

秋季的洪水按照季节来到，大
大小小千百条河流都注入了黄河。
水势汹涌汪洋，河岸异常宽阔，两
岸和水中的小洲之间，连牛马也分
辨不清。于是乎河伯欣然自喜，以
为天下的美景全都集中到了自己这
里。他顺着水流向东方走去，一直来
到了北海，向东远望，看不到水的尽
头。于是乎河伯才改变他欣然自喜
的面容，仰望着向海神若感叹地
说：“俗话有这样说法，‘听的道理多
了，就以为没有人比得上自己了’，

① 本文节选自《庄子·秋水篇》。 ②时：按季节。灌：注入。
河：黄河。 ③泾(jīng 经)流：指水流。泾：“絜”的假借字，直
流的水波。 ④涘(sì 俟)：水边，河岸。渚(zhǔ 主)：水中小块陆
地。崖：岸。 ⑤辩：通“辨”。 ⑥焉：乎。河伯：黄河之神，相
传即冯(píng 平)夷。 ⑦以：以为，认为。 ⑧东面：面朝东。
端：边，尽头。 ⑨旋：转，改变。 ⑩望洋：仰视的样子。也作
“望羊”、“望阳”、“眈洋”。若：海若，海神，即下文“北海若”。

⑪野语：俗语，谚语。之：代下文所引野语内容。 ⑫莫己若：即莫
若己。有表示否定的无定代词“莫”，故代词“己”要放在动词前和否
定词之后。